

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.О.06
(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

для всех направлений подготовки

направленность (профиль)

Форма обучения: заочная

Год набора: 2023

Общая трудоемкость: 6 ЗЕ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Курс	3	3	Итого
Форма контроля	зачет	зачет	
Вид занятий			
Лекции			
Лабораторные			
Практические	12	12	24
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР			
Промежуточная аттестация	0,25	0,25	0,5
Контактная работа	12,25	12,25	24,5
Самостоятельная работа	92	92	184
Контроль	3,75	3,75	7,5
Итого	108	108	216

Рабочую программу составил(и):
доцент кафедры теории и практики перевода, доцент, канд. пед. наук Егорова А.В.
(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Усатова И.Ю.
(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана
для всех направлений подготовки

Срок действия рабочей программы дисциплины до «30» августа 2028 г.

СОГЛАСОВАНО

«__» _____ 20__ г.

(подпись)

(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и практика перевода»

(протокол заседания № 1 от «05» сентября 2022 г.).

1. Цель освоения дисциплины

Цель – повышение уровня профессиональной компетентности студентов посредством формирования у них готовности к профессиональной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей области науки и техники, а также готовности к деловому профессиональному общению.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: «Иностранный язык 3», «Иностранный язык 4».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: написание выпускной квалификационной работы.

3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	УК-4.5. Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.	Знать: общие требования к владению английским языком; лексику по изученным темам; правила образования и нормы использования изученных грамматических конструкций английского языка, обеспечивающих успешную устную и письменную коммуникацию; доступные словари (включая специальные), справочную литературу и ресурсы Интернет для совершенствования навыков самостоятельной работы и саморазвития и извлечения информации профессиональной направленности; систему и нормы официально-делового стиля.
		Уметь: узнавать в тексте и адекватно использовать грамматические конструкции английского языка, соответствующие уровню владения; понимать значение в контексте и использовать в речи тематические лексические единицы английского языка, устойчивые словосочетания (сложные наименования, идиомы, клише, фразовые глаголы); извлекать необходимую для профессиональной

		<p>деятельности информацию на английском языке при работе с информационными Интернет-ресурсами, ресурсами СМИ; понимать содержание прочитанного текста, построенного на языковом материале соответствующего уровня для выполнения целевого задания - извлечение необходимой информации; использовать словари, справочную литературу и ресурсы Интернет для совершенствования навыков самостоятельной работы и саморазвития (проверки правильности употребления изучаемых слов); строить диалогическую и монологическую речь в простых коммуникативных ситуациях делового общения; понимать диалогическую и монологическую информацию на слух; пользоваться вербальными и невербальными средствами делового общения.</p>
		<p>Владеть: навыками правильного использования грамматических конструкций и тематической лексики для построения высказывания на английском языке, необходимом для получения и оценивания информации из зарубежных источников; навыками говорения с использованием лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях делового общения; навыками поиска необходимой информации профессиональной направленности в Интернет – источниках; технологиями подготовки текстов официально-делового характера</p>
	<p>УК-4.6. Выстраивает межкультурную коммуникацию в профессиональной сфере деятельности, преодолевая влияние социокультурных стереотипов</p>	<p>Знать: систему ценностей другого народа, нормы культуры, правила вербального и невербального поведения речевой личности, общие принципы межкультурного устного профессионального взаимодействия и письменной профессиональной коммуникации, типы ситуаций в сферах межкультурного</p>

		профессионального общения.
		<p>Уметь:</p> <p>анализировать собственные коммуникативные неудачи межкультурной профессиональной коммуникации, избегать и преодолевать собственные коммуникативные неудачи в ситуации межкультурного устного и письменного профессионального общения.</p>
		<p>Владеть:</p> <p>этикетными нормами межкультурного профессионального устного и письменного общения; клишированными оборотами речи межкультурной профессиональной коммуникации и приемами подачи материала на иностранном языке.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Курс	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Раздел 1. Моя будущая профессия, квалификационные характеристики и стандарты	Пр	Тема 1. Основы деловой коммуникации. Знакомство деловых партнеров Тема 2. Устройство на работу Тема 3. Сфера профессиональной ответственности	3	4	20	-	Тест, Практическое задание 1,2
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	30	10	-	Тест, Практическое задание 1,2
Раздел 2. Работа в компании	Пр	Тема 1. Типы компаний. Структура компании. Обязанности в компании. Тема 2. Конфликты и способы их решения в деловой коммуникации Тема 3. Этикет на рабочем месте	3	4	20	-	Тест, Практическое задание 3,4
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	30	10	-	Тест, Практическое задание 3,4
Раздел 3. Основы успешной профессиональной деятельности	Пр.	Тема 1. Проекты в профессиональной деятельности Тема 2. Карьерный рост Тема 3. Организация бизнес-поездки	3	4	15	-	Тест, Практическое задание 5,6
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	32	10	-	Тест, Практическое задание 5,6
	ПА	Промежуточная аттестация	3	0,25	5	-	зачет
		Контроль	3	3,75	10	-	Итоговый тест
Раздел 4. Грамматические	Пр.	Тема 1. Перевод видовременных форм глаголов, модальных	3	4	20	-	Тест, Практическое задание 1,2

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Курс	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
основы чтения специального текста. Морфология. Синтаксис.		глаголов, неличных форм глаголов. Тема 2. Перевод простых предложений Тема 3. Перевод сложных предложений					
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	30	10	- -	Тест, Практическое задание 1,2
Раздел 5. Особенности перевода специальных текстов. Основные модели перевода. Лексические основы перевода.	Пр	Тема 1. Перевод терминов. Перевод сокращений и аббревиатур. Тема 2. Перевод мер и систем измерения. Перевод многозначных и интернациональных слов. Тема 3. Переводческое преобразование текста.	3	4	20	-	Тест, Практическое задание 3,4
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	30	10	-	Тест, Практическое задание 3,4
Раздел 6. Общие положения об аннотировании и реферировании.	Пр.	Тема 1. Реферативное чтение. Рефераты. Тема 2. Алгоритмы учебного реферирования и аннотирования. Аннотация. Тема 3. Мониторинг перспектив развития в профессиональной деятельности	3	4	15	-	Тест, Практическое задание 5,6
	Сам	Изучение материала, выполнение теста и практических заданий	3	32	10	-	Тест, Практическое задание 5,6
		Контроль	3	3,75	10	-	Итоговый тест
	ПА	Промежуточная аттестация	3	0,25	5	-	зачет

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Курс	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Итого:				216	200		

5. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются технологии дистанционного обучения.

6. Методические указания по освоению дисциплины

Учебные курсы «Профессиональный иностранный язык 1», «Профессиональный иностранный язык 2» состоят из шести разделов, включающих лексические темы, которые охватывают ситуации делового, общенаучного и профессионального характера, и грамматические аспекты.

Освоив данную дисциплину, Вы изучите лексику по темам «Знакомство деловых партнеров», «Устройство на работу», «Сфера профессиональной ответственности», «Типы компаний. Структура компании. Обязанности в компании», «Конфликты и способы их решения в деловой коммуникации», «Этикет на рабочем месте start-ups», «Проекты в профессиональной деятельности», «Карьерный рост», «Организация бизнес-поездки». Вы также научитесь переводить тексты профессиональной направленности. Вы познакомитесь со способами аннотирования и реферирования научно-технических текстов.

Для успешного усвоения дисциплины Вам необходимо опираться на полученные ранее фоновые знания: базовые понятия лексикологии и грамматики родного и иностранного языков, стилистики родного языка.

К концу периода обучения Вы должны научиться выявлять и преодолевать грамматические и лексические трудности при переводе предложений с английского языка на русский язык и наоборот; пользоваться словарями и техническими средствами для решения коммуникативных задач; составлять монологические высказывания.

Выполнение практических работ предполагает:

- 1) выполнение заданий практической работы по темам дисциплины;
- 2) работу с Интернет – ресурсами и справочниками.

Контроль осуществляется в форме тестов и практических заданий (задания блока «Writing»), предъявляемых преподавателю дистанционно.

7. Оценочные средства

7.1. Паспорт оценочных средств

Курс_____3_____

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства для проведения промежуточной аттестации
1	УК-4: УК-4.5, УК-4.6.	Тест Практические задания 1-6 Вопросы к зачету №№ 1-40

Курс_____3_____

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства для проведения промежуточной аттестации
1	УК-4: УК-4.5, УК-4.6.	Тест Практические задания 1-6 Вопросы к зачету №№ 1-40

7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля

7.2.1. Тест

7.2.1.1. Лексико-грамматический тест

Раздел 1. Моя будущая профессия, квалификационные характеристики и стандарты

Тема 1. Основы деловой коммуникации. Знакомство деловых партнеров
Тема 2. Устройство на работу

Тема 3. Сфера профессиональной ответственности

- Helen_____a lot of management experience, but is unhappy with her current job.
 - have
 - has
 - is having
 - having
- All companies in IT sector usually_____their employees with on-the-job trainings.
 - provide
 - provides
 - providing
 - provides
- Oh, look! It's a good sign! They_____business cards.
 - are exchange
 - are exchanging

- c) are exchanges
- d) exchange
- 4. You can take this application form and proceed to that room over there, where other candidates _____ in theirs.
 - a) fill
 - b) are fill
 - c) are filling
 - d) fills
- 5. Pippa Jameson _____ her clients to remove their age from their CVs, since it needs to be up to date.
 - a) is advisings
 - b) is advise
 - c) advises
 - d) advise
- 6. The economy situation in our company _____, but it's a very slow process.
 - a) is improving
 - b) improving
 - c) improves
 - d) improve
- 7. Jane tells managers about every company that she _____ for.
 - a) has work
 - b) have work
 - c) has worked
 - d) has working
- 8. I am ready with the CV. I _____ out irrelevant information.
 - a) taken
 - b) 've taken
 - c) 'm taken
 - d) 've took
- 9. I am looking for our mechanic. _____ him?
 - a) Do you see
 - b) You see
 - c) Have you see
 - d) Have you seen
- 10. I applied for the job a week ago but I _____ an invitation for a job interview yet.
 - a) Haven't got
 - b) Haven't get
 - c) Didn't get
 - d) Didn't got
- 11. I still don't know what job offer to take. I _____ yet.
 - a) Don't decide
 - b) Didn't decide
 - c) Haven't decided
 - d) Am not deciding
- 12. All the figures are here in black and white. I _____ all the records from the meeting.
 - a) keeps

- b) keeping
 - c) have kept
 - d) have keeping
13. Eva Peron_____an icon and the subject of many books, films and musicals.
- a) has become
 - b) has became
 - c) have become
 - d) become
14. Our city's population_____, and it is now a busy centre of trade and industry.
- a) has grown
 - b) grow
 - c) grew
 - d) has growing
15. In 1995 the head of our company went to Paris, where he_____French and _____ our business from there.
- a) study, run
 - b) studied, run
 - c) studied, ran
 - d) studied, runned
16. I am a young mother, but 3 months ago I started working via Skype from home, which_____me special challenges and benefits.
- a) has gives
 - b) has given
 - c) have give
 - d) has gave
17. I am not satisfied with my job, but I have very friendly and helpful colleagues. I think, only because of_____I am still with the company.
- a) them
 - b) they
 - c) their
 - d) theirs
18. Now the president of the corporation has a bodyguard because_____life has been threatened twice.
- a) he
 - b) his
 - c) him
 - d) here
19. I went on that business trip with some colleagues_____.
- a) of me
 - b) of mine
 - c) of my
 - d) mine
20. Did you finish this report_____?
- a) on your own
 - b) on your
 - c) on you own
 - d) your own
21. The outcome_____wasn't very good, so I need to work on its improvement.

- a) it
 - b) itself
 - c) themselves
 - d) its
22. Sue _____ doesn't think she'll get the job.
- a) she
 - b) her
 - c) herself
 - d) hers
23. Enjoy _____ at the conference!
- a) you
 - b) yourself
 - c) your
 - d) yours
24. I have _____ of work. I am afraid, I can't finish it all tonight.
- a) a mountain
 - b) mountain
 - c) few
 - d) a few
25. A _____ amount of my time is with our clients – about 7 hours every day.
- a) substantial
 - b) few
 - c) great deal
 - d) little
26. Going by train here is _____ going by car.
- a) more expensive than
 - b) more expensive then
 - c) more expensiver than
 - d) as expensive than
27. The more electricity our company uses, _____ our overheads are.
- a) the high
 - b) higher
 - c) the higher
 - d) highest
28. I am happy to have _____ working ours in my family, so I can always handle things the way I like.
- a) The most flexible than
 - b) The most flexible
 - c) The flexiblest
 - d) The mostflexiblest
29. The first candidate seems to be _____ the second one.
- a) More self-motivated
 - b) More self-motivated than
 - c) More self-motivated as
 - d) As more self-motivatedt han
30. Ask John for help with your problem. He is _____ person in our department.
- a) the computer-literate

- b) the most computer-literate
- c) the more computer-literate
- d) the computer-literatest

Критерии оценки:

Мах. 10 баллов, баллы подсчитываются системой автоматически. Тест считается пройденным, если студент ответил правильно на 60% вопросов и более.

7.2.2 Практические задания

7.2.2.1 Блок «Reading»

Раздел 1. Моя будущая профессия, квалификационные характеристики и стандарты

Тема 1. Основы деловой коммуникации. Знакомство деловых партнеров

Тема 2. Устройство на работу

Тема 3. Сфера профессиональной ответственности

Задание. Прочитайте следующий отрывок из трудового контракта (Employment Contract) и определите из какого раздела документа он взят.

1. In addition, the Contractor will have the right to participate in incentive schemes established by the Company from time to time. The Employer currently offers sales commission.
 - a) Bonus
 - b) Paid time off
 - c) Responsibilities
 - d) Probation Period
2. Vacation time in the amount of 4 weeks per year, which equals 20 days or 160 hours. Sick leave is provided in the amount of 2 weeks, which equals 10 days or 80 hours per year.
 - a) Paid time off
 - b) Responsibilities
 - c) Probation Period
 - d) Laws
3. The Contract Employee may finish this contract and employment by giving not less than 20 days written notice to the Employer to allow enough time to find a replacement worker.
 - a) Termination of Contract Employment
 - b) Probation Period
 - c) Responsibilities
 - d) Bonus
4. The duties of this contract role are listed on the job description.
 - a) Responsibilities
 - b) Termination of Contract Employment
 - c) Positiontitle
 - d) Performance Reviews
5. It is understood and agreed that the first ninety days of employment shall constitute a trial during which the Employer may, in its absolute discretion, terminate the Employee's employment, for any reason without notice or cause.
 - a) Probation Period

- b) Independent Legal Advice
- c) Responsibilities
- d) Laws

Критерии оценки:

Макс. 5 баллов, по 1 баллу за каждый правильный ответ.

7.2.2.2. Блок «Listening»

Раздел 1. Моя будущая профессия, квалификационные характеристики и стандарты

Тема 1. Основы деловой коммуникации. Знакомство деловых партнеров

Тема 2. Устройство на работу

Тема 3. Сфера профессиональной ответственности

Задание. Прослушайте аудио Listening 1, где рассказывается о том, как лучше всего подготовиться к собеседованию и выполните тестовое задание, выбрав правильный ответ:

1. According to the audio, every candidate has to research 3 areas before going to the job interview. What are they?
 - a) -you, the position, the employer (industry)
 - b) -you, the dress-code, the position-the employer (industry),
 - c) the employer's character, the position
2. According to the audio, when do candidates need to arrive for a job interview?
 - a) -on time: 30 minutes before to the premises, 10/15 minutes to the waiting room
 - b) -on time: 15 minutes before to the premises, 0 minutes to the interview room
 - c) -on time: 30 minutes before to the premises, 2 minutes to the interview room
3. According to the audio, what is a good first impression?
 - a) -good eye contact; nice strong handshake; being positive, confident and upbeat
 - b) -bright clothes; nice strong handshake; being positive, confident and upbeat
 - c) -good eye contact; nice strong handshake; being shy and timid
4. According to the audio, means of communication like telephone and Skype are great for
 - a) -initial interviews
 - b) -technical interviews
 - c) -case interviews
5. According to the audio, when is it recommended to send a thank-you note to the interviewer?
 - a) -when the interview is over, in 24-48 hours
 - b) -when the interview is on
 - c) -when the interview is over, in 24-48 days

Критерии оценки:

Макс. 5 баллов, по 1 баллу за каждый правильный ответ.

7.2.2.3 Блок «Writing»

Раздел 1. Моя будущая профессия, квалификационные характеристики и стандарты

Тема 1. Основы деловой коммуникации. Знакомство деловых партнеров

Тема 2. Устройство на работу

Тема 3. Сфера профессиональной ответственности

Задание 1. Изучите лексику и грамматику Раздела 1.

Вы устраиваетесь на работу. Составьте резюме с учетом требований, предъявляемых должностью, и Ваших личных характеристик.

Примерная информация, запрашиваемая в резюме (может меняться и/или дополняться):

Jena McDowel

Contact: _____ **Address:** _____ **E-mail:** _____ **Personal details**

Born: _____

Mother language: _____

Nationality: _____

Marital status: _____

Position wanted: _____

Career objective: _____

Work experience: _____ (yyyy –present)

_____ (yyyy –yyyy)

_____ (yyyy –yyyy)

Education: _____ (yyyy –yyyy)

_____ (yyyy –yyyy)

_____ (yyyy –yyyy)

Skills: _____

Personal characteristics: _____

Personal interests: _____



Задание 2. Составьте описание своих должностных обязанностей (или должностных обязанностей любой другой профессии). Используйте выражения из списка слов по теме Раздел 1.

work for a company	работать в компании
work on a project	работать над проектом
work under somebody	работа под чьим-то руководством
to manage	руководить, управлять
to run a business	вести бизнес ...

Пример: My name is Tatyana. I work for a financial company called XXX. I run a small payroll department of our firm. There are 3 people under me. Every day I have meetings with my boss...

Объем данного описания – 200-300 слов.

Критерии оценки:

Мах. 10 баллов за два задания. Каждое задание мах. 5 баллов:

Баллы	Критерии оценки
5	Содержание и объем работы соответствуют заданию, грамматические и лексические ошибки в работе отсутствуют.
4	Содержание и объем работы соответствуют заданию, в работе 1-2 грамматических и/или лексических ошибок.
3	Содержание и объем работы соответствуют заданию, в работе 3-4 грамматических и/или лексических ошибок.

2	Содержание и объем работы в целом соответствуют заданию, в работе 5-6 грамматических и/или лексических ошибок.
1	Содержание и объем работы не соответствуют заданию, в работе больше 6 грамматических/лексических ошибок.
0	Письменная работа отсутствует.

7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

Курс _____3_____

№ п/п	Вопросы
1.	Introduce your colleagues or business partners.
2.	Tell about your job responsibilities at a company you work for.
3.	Tell about your work day.
4.	Tell about the activity of a famous company (general information).
5.	Tell about your company.
6.	Tell about the symbols of your company.
7.	Tell about the work within virtual teams.
8.	Give an example of business communication culture of different countries.
9.	Express your opinion: "Which company would you like to work for: a small private one, for yourself or work for a big international corporation?" Why? Give reasons.
10.	Tell about products / services your company produces / provides.
11.	Tell about the measures your company takes to protect environment.
12.	Name 15 countries, nationalities of their people and official languages of these countries.
13.	Tell about the types of companies.
14.	Tell about the structure of your company.
15.	Tell about the advantages and disadvantages of being a freelancer.
16.	Tell about the advantages and disadvantages of being a full-time employee.
17.	Tell about the achievements of your company.
18.	Prepare 3-minutes speech using the information about your company: 1. Sells 2. Competition 3. Searching for new markets 4. Market share
19.	Tell about your last project. What was the aim? Did you meet time and budget limit? If no, what were the reasons?
20.	Tell about the ways to motivate and reward employees in your company.
21.	Business etiquette: give the examples of good and bad manners.
22.	Tell about office etiquette.
23.	Give your opinion about personal information privacy. Can a company use such information for its own purposes?
24.	Tell about the main parts of a successful project.
25.	Tell about the main stages of a project.
26.	Tell about a project you know.
27.	Tell about the timeline of a project you know.
28.	Make up a dialogue: "Discussing a project's budget and time limits."
29.	Give the examples of good and bad behavior in the office. What do you think about it?

30.	Express your opinion: "Is it important to follow the behavioral rules and keep a polite communication during the negotiations?"
31.	Express your opinion: "Do you agree that you should always be polite? Why?"
32.	Tell about a rise and fall of your company or your career.
33.	Tell about the stages of job seeking.
34.	Express your opinion: "Which ways do you think are the best for a job seeking?" Give reasons.
35.	Tell about how and at what age people start their career in your country.
36.	Tell about skills which each modern employee must have.
37.	Tell about the factors you think are the most important for job seeking. Which things are influenced on your choice?
38.	Tell about the advantages and disadvantages of working abroad.
39.	Which privileges do leaders of a company have?
40.	Tell about the differences in Russian and British business etiquette.

Курс _____3_____

№ п/п	Вопросы
1	Перевод видовременных форм глаголов. Активный залог.
2	Перевод видовременных форм глаголов. Пассивный залог.
3	Перевод модальных глаголов.
4	Перевод неличных форм глаголов. Инфинитив. Инфинитивные обороты.
5	Перевод неличных форм глаголов. Причастия.
6	Перевод неличных форм глаголов. Герундий.
7	Перевод именных частей речи.
8	Перевод простых предложений.
9	Перевод сложных предложений.
10	Особенности перевода терминов.
11	Перевод мер и систем измерения.
12	Особенности перевода интернациональных слов.
13	Особенности перевода ложных друзей переводчика.
14	Особенности перевода сокращений и аббревиатур.
15	Особенности перевода многозначных слов.
16	Особенности перевода неологизмов.
17	Особенности перевода специальных текстов. Переводческое преобразование текста.
18	Особенности перевода специальных текстов. Переводческие ошибки.
19	Особенности перевода специальных текстов. Требования к письменному переводу.
20	Особенности перевода специальных текстов. Вспомогательные средства в работе переводчика. Словари. Технические средства.
21	Дискурсивно-коммуникативная модель перевода как средство выявления стратегий перевода. Перевод презентаций.
22	Дискурсивно-коммуникативная модель перевода как средство выявления стратегий перевода. Перевод проектов.
23	Машинный (автоматический) перевод.
24	Редактирование машинного перевода.

25	Реферативное чтение. Рефераты их виды.
26	Алгоритм учебного реферирования.
27	Аннотация.
28	Алгоритманнотирования.
29	Терминологические базы данных.
30	Переводчертежей.
31	Перевод графиков.
32	Перевод формул.
33	Документация и нормативно-техническая документация. Отчеты.
34	Виды аннотации
35	Документация и нормативно-техническая документация. Стандарты.
36	Документация и нормативно-техническая документация. Инструкции.
37	Речевы еформулы для аннотирования.
38	Речевые формулы для реферирования.
39	Реферативный перевод.
40	Референтский комментарий.

7.3.2. Критерии и нормы оценки

Курс	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
3	Зачет (по накопительному рейтингу)	«зачтено»	студент набрал 55 и более баллов за выполнение тестов и учебных заданий
		«не зачтено»	студент набрал 54 и менее баллов за выполнение тестов и учебных заданий
3	Зачет (по накопительному рейтингу)	«зачтено»	студент набрал 55 и более баллов за выполнение тестов и учебных заданий
		«не зачтено»	студент набрал 54 и менее баллов за выполнение тестов и учебных заданий

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Богданова, А.А.	English for Advanced Students [Электронный ресурс]	Учебно-методическое пособие	2018	Репозиторий ТГУ
2	Ященко, Н.В.	Перевод спецтекста [Электронный ресурс]	Учебно-методическое пособие	2018	Репозиторий ТГУ
3	Косс, Е.В.	Профессиональный английский язык [Электронный ресурс]	Учебно-методическое пособие	2019	Репозиторий ТГУ
4	Беседина, Н.А.	Английский язык для инженеров компьютерных сетей= Network Students	Учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Маньковская, З.В.	Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке	Учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»
2	Маньковская, З.В.	Английский язык в ситуациях повседневного делового общения	Учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»
3	Стрельцов, А.А.	Основы научно-технического перевода: English-Russian	Учебное пособие	2019	ЭБС «ZNANNIUM.COM»
4	Вопияшина, С.М.	Перевод специализированного текста	Учебно-методическое	2019	Репозиторий

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно- методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
		(электротехника) [Электронный ресурс]	пособие		ТГУ
5	Утевская, Н.Л.	English Grammar Book. Version 2.0=Грамматика английского языка	Учебное пособие	2021	ЭБС "IPRbooks"

8.3. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- Directory of Open Access Journals [Электронный ресурс]: директория полнотекстовых статей профессионального содержания. – Режим доступа: <https://doaj.org/>. – Загл. с экрана. – Яз. англ.
- Англо-русский словарь [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.multitran.ru->. – Загл. с экрана. – Яз. англ., рус.
- Lingvolive [Электронный ресурс]: англо-русский словарь. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>. – Загл. с экрана. – Яз. англ. Coursera [Электронный ресурс]: Режим доступа: // www.coursera.org. – Загл. с экрана. – Яз. англ.
- Web of Science [Электронный ресурс] : мультидисциплинарная реферативная база данных. – Philadelphia: Clarivate Analytics, 2016– . – Режим доступа : apps.webofknowledge.com. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.
- Scopus [Электронный ресурс] : реферативная база данных. – Netherlands: Elsevier, 2004– . – Режим доступа : scopus.com. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.
- Springer Link[Электронный ресурс] : [база данных]. – Switzerland: Springer Nature, 1842– . – Режим доступа : link.springer.com. – Загл. с экрана. – Яз. англ.
- Science Direct [Электронный ресурс] : коллекция электронных книг издательства Elsevier. – Netherlands: Elsevier, 2018– . – Режим досту-па : sciencedirect.com. – Загл. с экрана. – Яз. англ.

8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows: WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc	договор № 757 от 04.07.2018, срок действия – бессрочно; контракт № 1653 от 14.12.2018, срок действия – бессрочно
2	Office Standard: Office Stdandard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition	договор № 690 от 19.05.2015, срок действия – бессрочно
3	Mirapolis Human Capital Management	лицензионный договор № 234/10/21-К от 19.10.2021, срок действия – до 01.03.2022

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1	Аудитория веб конференций. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для	Экран телевизионный, ширма, проектор на штативе, стол преподавательский, стул

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
	проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. (УЛК-807)	преподавательский, Транспарант-перетяжка, системный блок
2	Помещение для самостоятельной работы студентов (Г-401)	Столы ученические, стулья ученические, ПК с выходом в сеть Интернет